KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 14e juni 1971 door de Minister van Openbare Werken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit " tot wijziging van het besluit van de Regent van 7 juni 1950 houdende politie- en scheepvaartreglement van het kanaal van Leuven naar de Dijle", heeft de 17e juni 1971 het volgend advies gegeven :

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Travaux publics, le 14 juin 1971, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté du Régent du 7 juin 1950 portant règlement de police et de navigation du canal de Louvain à la Dyle", a donné le 17 juin 1971 l'avis suivant :

Het ontwerp strekt ertoe het politie- en scheepvaartreglement van het kanaal van Leuven naar de Dijle te wijzigen met betrekking tot de bedieningsuren van de kunstwerken op dit kanaal.

*

* *

Bij dit ontwerp zijn alleen de volgende vormopmerkingen te maken.

Uit de Nederlandse tekst van de inleidende zin van artikel 1 zijn blijkbaar de woorden "bij het" bij vergissing weggelaten. Men leze derhalve : "Artikel 3, § 2, van het bij het besluit van de Regent van 7 juni 1950 gevoegde politie- en scheepvaartreglement ... ".

Terwille van de overeenstemming met dit artikel stelle men ook het opschrift van het ontwerp als volgt : "Koninklijk besluit tot wijziging van het bij het besluit van de Regent van 7 juni 1950 gevoegde politie- en scheepvaartreglement van het kanaal van Leuven naar de Dijle".

Aan het einde van artikel 1 sluite men de aanhalingstekens.

Ten slotte leze men in de Franse tekst van het nieuwe artikel 3, § 2, laatste lid : " ... des heures précitées ... ".

L'arrêté projeté a pour objet de modifier le règlement de police et de navigation du canal de Louvain à la Dyle, quant aux heures de manoeuvre des ouvrages d'art établis sur cette voie d'eau.

*

* *

Le projet ne donne lieu qu'aux observations de forme ci-après :

Dans le texte néerlandais de la phrase liminaire de l'article 1er, les mots "bij het" sont manifestement omis par erreur. Il faut donc lire : "Artikel 3, § 2, van het bij het besluit van de Regent van 7 juni 1950 gevoegde politie- en scheepvaartreglement ... ".

Corrélativement, l'intitulé néerlandais du projet devrait être rédigé comme suit :
"Koninklijk besluit tot wijziging van het bij het besluit van de Regent van 7 juni 1950 gevoegde politie- en scheepvaartreglement van het kanaal van Leuven naar de Dijle".

A la fin de l'article 1er, il y a lieu de fermer les guillemets.

Dans le dernier alinéa du § 2 du nouvel article 3, il convient d'écrire "... des heures précitées ... ".

De kamer was samengesteld uit

de Heren : F. LEPAGE, voorzitter van de Raad van State,
Messieurs : président du Conseil d'Etat,

H. BUCH, staatsraden,
H. ADRIAENS, conseillers d'Etat,

J. LIMPENS, bijzitters van de afdeling wetgeving,
S. FREDERICQ, assessoren de la section de législation,

M. JACQUEMIJN, adjunct-griffier, griffier.
greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. H. BUCH.

Het verslag werd uitgebracht door de H.R. VAN HAECKE, substituut-auditeur-generaal.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. H. BUCH.

Le rapport a été présenté par M. R. VAN HAECKE, substitut de l'auditeur général.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) M. JACQUEMIJN.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F. LEPAGE.